



上海文化发展系列蓝皮书
THE BLUE BOOK SERIES ON SHANGHAI CULTURAL DEVELOPMENT

上海文化交流发展报告 (2017)

服务国家战略，开创上海文化交流新局面

主编 / 荣跃明

执行主编 / 饶先来 李艳丽

ANNUAL REPORT ON CULTURE COMMUNICATION DEVELOPMENT OF SHANGHAI (2017)

上海人民出版社

上海書店出版社



上海文化发展系列蓝皮书

THE BLUE BOOK SERIES ON
SHANGHAI CULTURAL DEVELOPMENT

上海文化交流发展报告 (2017)

ANNUAL REPORT ON CULTURE COMMUNICATION DEVELOPMENT OF SHANGHAI
(2017)

服务国家战略，开创上海文化交流新局面

主编 / 荣跃明

执行主编 / 饶先来 李艳丽

上海人民出版社

上海书店出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海文化交流发展报告. 2017 / 荣跃明主编. —上海: 上海书店出版社, 2017. 4

ISBN 978-7-5458-1454-5

I. ①上… II. ①荣… III. ①文化交流—研究报告—上海—2017 IV. ①G127.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 078795 号

责任编辑 张允允

技术编辑 丁 多

装帧设计 汪 昊

上海文化交流发展报告(2017)

主 编 荣跃明

执行主编 饶先来 李艳丽

出 版 上海世纪出版股份有限公司 上海人民出版社 上海书店出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

发 行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

印 刷 上海叶大印务发展有限公司

开 本 710 × 1000mm 1/16

印 张 26.75

版 次 2017 年 4 月第 1 版

印 次 2017 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5458-1454-5/G.121

定 价 88.00 元

上海文化发展系列蓝皮书

编辑部

主 编 荣跃明

执行主编 花 建 徐清泉 刘 轶 陈占彪 郑崇选

饶先来 毕旭玲 李艳丽 刘 春

编 辑 毕旭玲 钱泽红 冯 佳 陈亚亚 陈方正

翻译、校对 程 鹏 袁雁悦 王 韧 常方舟

摘 要

《上海文化交流发展报告》蓝皮书为首次发布,开宗明义很有必要:“上海文化交流”的内容涵括上海对外文化交流及上海对港澳台文化交流。《上海文化交流发展报告(2017)》以“服务国家战略,开创上海文化交流新局面”为主题,聚焦2017年乃至更长一个时段上海文化交流发展的重要问题,在准确把握近年来上海文化交流工作现状的基础上,系统梳理了当前上海文化交流工作的背景与挑战,预测展望上海文化交流发展的新趋势,进而指出未来上海文化交流在服务国家战略方面的主要路径和具体举措。全书内容共分为“总报告”、“文化经济与文化交流”、“国家形象与文化传播”、“海外文化机构研究”、“港澳台文化交流与实践”五部分。

“总报告”着眼于上海服务国家战略,开创文化交流和传播的新途径、新空间,在“一带一路”战略提出的背景下,把握上海对外文化交流和对港澳台文化交流工作的总体流向和内在脉络,立足于发挥上海在国家对外及对港澳台文化交流和传播的资源优势,梳理目前上海文化交流与传播工作的成绩和问题,分析上海对外文化交流与传播工作面临的新形势、新要求和新挑战,结合上海的实际情况提出下一步加强对外文化交流工作的对策和思路。“文化经济与文化交流”主要聚焦于“一带一路”国家战略背景下上海文化交流发展的最新动态,对“一带一路”与上海文化产品与服务、上海文化投资、上海对外文化交流等问题进行了广泛而深入的探讨。“国家形象与文化传播”主要关注了国家形象与文化外交、城市文化交流与国家形象构建、文化政治与文化传播等方面的探索实践和多方面的经验,并对国家形象构建与传播路径依赖进行了深入

的反思。“海外文化机构研究”主要从孔子学院建设、海外文化中心建设等层面系统梳理了中国文化交流与传播的现状、问题,进而提出了一些可操作、有针对性的建议。“港澳台文化与实践”则重点关注台湾地区特别是台北市的文化治理、文化产业、文化创意等方面的相关政策,并以此为基点就对台文化交流工作进行一些较系统较深刻的思考。

Abstract

As the blue book *Shanghai Cultural Exchange Development Report* is first issued, it is necessary to give the most important information at the beginning; the contents of “Cultural Exchange in Shanghai” include Shanghai cultural exchange with foreign countries and Shanghai cultural exchange with Hong Kong, Macao and Taiwan. With the theme of “Serving the National Strategy and Creating a New Situation for Shanghai Cultural Exchange”, *Shanghai Cultural Exchange Development Report (2017)* focuses on the important matters of Shanghai cultural exchange and development in 2017 and even a longer period. Based on the accurate grasp of current situations for cultural exchange in Shanghai in recent years, the book systematically analyzes the background and challenges of the current cultural exchange in Shanghai and forecasts the new trend of cultural exchange in Shanghai to point out the main paths and specific measures of Shanghai cultural exchange in serving the national strategy. The contents of the book include “General Report”, “Cultural Economy and Cultural Exchange”, “National Image and Culture Transmission”, “Research on Overseas Cultural Institutions” and “Cultural Exchange and Practice in Hong Kong, Macao and Taiwan”.

The general report features the strategy of serving the whole country and aims to create new ways and new spaces of cultural communication and diffusion. In the context of “the Belt and Road Initiatives” national strategy, it presents the general flow and internal context of foreign cultural exchange as well as cultural communication with Hong Kong, Macao and Taiwan. Based upon the resource superiority of foreign cultural exchange and cultural communication with Hong

Kong, Macao and Taiwan in Shanghai, it clarifies the achievements and problems of the current cultural communication and diffusion. It also analyzes the new situation, new requirement and new changes of foreign cultural communication and diffusion in Shanghai and proposes the countermeasures and thoughts for the next stage combing the actual situation so as to strengthen the foreign cultural exchange. The session of “cultural economics and cultural communication” focuses on the latest development of the cultural communication in Shanghai under the background of “the Belt and Road Initiatives” national strategy. It offers an extensive and thorough discussion about the products and services, the culture investment and the foreign cultural exchange in Shanghai. The session of “national image and cultural diffusion” pays close attention to the exploration and practical experience of national image and cultural diplomacy, urban cultural exchange, cultural politics and cultural diffusion. It also provides a deep reflection over the national image construction and diffusion path dependence. The session of overseas cultural institutions gives a systematic review of the status and problems of cultural communication and diffusion in China from the construction of Confucius Institutes and overseas culture centers and puts forward some practical and targeted suggestions. The session of Hong Kong, Macao and Taiwan culture and practice focuses on the related policies on culture management, culture industry, cultural creativity in Taipei City and provides comprehensive and profound thinking for Taiwan cultural exchange based on the achievements.

目 录

总 报 告

服务国家战略 开创文化交流工作新局面 饶先来 / 001

分 报 告

一、“一带一路”战略中的文化经济与文化交流

- 1 世界之中国与中国模式 张维为 / 024
- 2 上海对外文化投资调研报告
..... 上海社科院文学所 上海文化研究中心 / 040
- 3 一带一路：中国与马其顿的经济和文化交流
..... 邓时忠 张忆晓 Elena Damjanoska / 078
- 4 窗口、桥梁、平台
——试析孔子学院在“一带一路”倡议中的作用 李期铨 / 088
- 5 国家战略中的对外文化贸易 汪幼海 / 104
- 6 用文化方式服务“一带一路”战略 胡劲军 / 114

7 文化自觉与中国话语体系建构

——中国电影文化意识的全球融合与拓展 魏晨捷 李艳丰 / 122

8 上海文化产品在国际市场占有率的现状与改进路径 王海冬 / 141

二、国家形象与文化传播

9 中国形象与文化外交

——兼及国家对外文化交流研究基地(上海)文化外交实践

..... 任一鸣 / 156

10 凝聚国际共识 传播中国声音

——世界中国学论坛和中国理念的国际传播 张 焮 / 171

11 21 世纪中国城市发展与国家形象建构 马 钊 康 凌 / 186

12 从文化政治到文化传播

——中国“出版走出去”的回顾与展望 钱泽红 / 205

13 中国当代小说在日本的出版与传播 李艳丽 / 219

14 新媒体语境下的城市青年文化交流 陈亚亚 / 264

三、海外文化机构研究

15 复旦大学孔子学院建设报告(2012—2016)

..... 袁法森 贺诗菁 厉 琳 / 273

16 上海对外文化交流工作与国家汉办孔子学院文化战略的对接
状况报告

——以日本孔子学院的发展现状及潜在的可能性为主要

考察对象 陈朝辉 范 强 / 288

17 多元、现代的文化传播交流

——以首尔中国文化中心为例 张瑞燕 / 303

四、港澳台文化交流与实践

18	关于对台文化交流工作的若干思考	饶先来 / 317
19	文化与城市的共生：台北文化政策研究的一个视角	林秀琴 / 327
20	台北市文化治理的转型,1945—2016	王志弘 / 347
21	台北市文化创意产业政策研究	孔苏颜 刘小新 / 390

CONTENTS

General Report

Servicing National Strategy, Creating a New Situation on Culture Exchange.

..... Rao Xianlai / 001

Subject Report

I Cultural Economy and Cultural Exchange in the Strategy of “The Belt and Road Initiatives”

1. China in the World and the Chinese Model. Zhang Weiwei / 024

2. Research Report on Shanghai Cultural Investment.

..... Rong Yueming. etc / 040

3. “The Belt and Road Initiatives” , China’s Economic and Cultural

Exchanges with Macedonia. Deng Shizhong, Zhang Yixiao / 078

4. Window, Bridges and Platform, Analysing the Function of Confucius

Institute on “The Belt and Road Initiatives”. Li Qikeng / 088

5. The Foreign Cultural Trade in National Strategy. Wang Youhai / 104
6. Servicing “The Belt and Road Initiatives” in Cultural Mode.
..... Hu Jinjun / 114
7. Cultural Consciousness and the Construction of Chinese Discourse
System, the Global Convergence and Expand of Chinese Movie Culture
Consciousness. Wei ChenJie, Li Yanfeng / 122
8. The Status Quo and Improve Path of Shanghai Cultural Products’
Occupancy in the International Market. Wang Haidong / 141

II National Image and Cultural Transmission

9. China’s National Image and Cultural Diplomacy: the Cultural Diplomacy
Practice of The National Base for International Cultural Exchange and
Research(Shanghai). Ren Yiming / 156
10. Cohesion International Consensus and Transmit Chinese Voice, the
World Forum on Chinese Studies and the International Dissemination of
china’s ideas. Zhang Xin / 171
11. The Development of Chinese Cities and the Construction of National
Image in the 21st Century. MA Zhao, Kang Ling / 186
12. From Cultural Politics to Cultural Transmission, Retrospect and
Prospect of China’s Publishing “Going Out” Strategy.
..... Qian Zehong / 205
13. The Publication and Dissemination of Chinese Contemporary
Novels in Japan. Li Yanli / 219
14. The Culture Exchange of Urban Youth in the Context of New Media.
..... Chen Yaya / 264

III Studies on Cultural Institutions Overseas

15. The Report on Confucius Institute Construction of Fudan university
(2012—2016). Yuan Fasen, Heshijing, Li Lin / 273
16. Docking condition of Shanghai's foreign cultural exchange work and
Cultural Strategy of Confucius Institute (Hanban); take the
Development Status and the potential possibility of Confucius Institute
in Japan as the main investigation object.
..... Chen Chaohui, Fan Qiang / 288
17. Multivariate and Modern Culture Transmission and Communication;
take the Chinese Culture Center of Seoul as an Example.
..... Zhang Ruiyan / 303

IV Cultural Exchange Practice in Hong Kong, Macao and Taiwan

18. Thinking of Cultural Exchange to Taiwan. Rao Xianlai / 317
19. The Symbiosis of Culture and City; a Research Perspective of
Taipei's Cultural Policy. Lin Xiuqin / 327
20. Transformation of Taipei's Culture Management From 1945 to 2016.
..... Wang Zhihong / 347
21. A Study on Policy of Taipei's Cultural Creative Industry.
..... Kong Suyan, Liu Xiaoxin / 390

总 报 告

服务国家战略 开创文化交流工作新局面

饶先来*

摘 要 对外和对港澳台文化交流是国家外交战略和对港澳台工作的重要组成部分。本报告着眼于上海服务国家战略,开创文化交流和传播的新途径、新空间,在“一带一路”战略提出的背景下,把握上海对外和对港澳台文化交流工作的总体流向和内在脉络,立足于发挥上海在国家对外文化交流和传播的资源优势,梳理目前上海对外文化交流与传播工作的成绩和问题,分析上海对外文化交流与传播工作面临的新形势、新要求和新挑战,结合上海的实际提出下一步加强对外文化交流工作的对策和思路。

中国已成为世界第二大经济体、第一大贸易国、第一大制造业大国,现有

* 饶先来,上海社会科学院文学研究所副研究员,研究领域为文艺批评、文化政策。

经济体系实际上已无法满足中国经济的可持续发展,中国必须进行大国转型,必须根据自己的需要、根据自己的利益去塑造既有体系甚而创造新的体系,同时中国的国家利益必须走出去,主动与世界更多资源融合和对接。在此背景下提出的“一带一路”战略,预示着未来一两百年欧亚经济整合的大趋势,因此,中国的国防战略、外交战略、经济战略和文化战略也必须随之适当调整。

“一带一路”倡议强调命运共同体的概念,定会加深沿线国家间的合作,促进沿线国家互联互通、产业合作、共同繁荣。需要引起注意的是,“一带一路”战略赢得越来越多伙伴国家积极响应的同时,也引起了一些国家的顾虑,甚至往往把经济合作转变成政治考量,加大了战略推进的政经成本,而且“丝绸之路经济带”最大的挑战是建立在动荡和恐怖主义等全球性问题多发的“破碎地带”之上,这一地带民族众多,各种宗教、教派纷繁复杂,是世界主要文明交汇与碰撞、大国竞逐的地方,可见,要消除这些疑虑和促进多元文化和合交融,保障“一带一路”战略的顺利推进,迫切 need 要加强中国与沿线各国间的文化交流融合。

对外文化交流工作,在当前我国整体发展中具有全局性和战略性意义。当今世界正在进行一次全球政治、经济秩序的大洗牌进程。这一进程的产生,根本原因在于,世界经济的发展、人类社会的进步及地缘力量的变化使得世界需要构建新的世界性的生产关系秩序。在这一进程中,谁能以更高的理念、更强的力量凝聚更多的共识,并在共识上构建出符合共同利益的新秩序,谁就是未来世界发展的引领者。

上海作为国家对外交往的重要门户城市,应发挥自身对外和对港澳台文化交流的平台资源多样和实践经验丰富的优势,依托“一带一路”战略,开创对外文化交流工作的新空间和新局面,在国家对外文化交流工作中扮演更重要的角色。

一、上海对外和对港澳台文化交流工作的现状

上海市对外和对港澳台文化工作坚持以党的十八大精神为指导,在上海

市委、市政府以及市委宣传部领导下,在中共上海市委外宣办、市政府外事办公室、市港澳办、市台办、市文广局、市新闻出版局等政府部门以及对外文化交流协会、机构、企业、高校的通力配合和共同努力下,围绕国家整体发展战略和对外文化工作大局,统筹协调,全方位推进,在实践中取得可喜成绩,充分展示了中华文化的深厚底蕴和上海城市文化的独特魅力,增进了两岸四地的文化认同,促进了两岸文化融合发展。

(一) 对外文化工作

上海对外文化交流的规模、等级、范围和影响空前提高,政府和民间层面的交流日益频繁。近年来上海无论是在服务于国家文化外交大局的政府间交流活动上,还是在积极鼓励民营文化走出去方面,均取得了令人瞩目的成绩。

1. 发挥自身资源优势,不断拓宽交流渠道

一是通过品牌文化活动项目,深化对外文化交流。上海通过在海外举办重要节庆、展会和论坛的交流和推介活动,广泛开展各领域、多层次、全方位的对外文化交流。如中国上海国际艺术节、上海国际电影节、上海电视节、上海之春国际音乐节、上海艺术博览会、土耳其中国文化年、庆祝中法建交 50 周年活动、亚信峰会文艺晚会、夏威夷上海电影展、谢晋海外影展、中韩文化产业交流会、美国演艺出品人年会等,形式多样化,对象广覆盖,取得良好效果。二是借助国内外现有成熟平台和渠道,推动文化产品和服务“走出去”。近年来,上海把握国家外交和外宣的战略时机,借力大平台,面向国际主流社会、主流群体和主流媒体组织系列“魅力上海”城市形象海外推广活动,已先后走进美、德、法、意、土、比等国家,取得了良好的对外传播效果。2015 年 6 月,市委外宣办在意大利米兰和土耳其伊斯坦布尔分别举办“魅力上海”城市形象推广活动。在米兰的推广活动将以世博会为契机,举办主题论坛,宣传上海的城市形象。三是充分发挥文化中心作用,开拓对外文化工作新渠道。上海积极参与文化部“央地合作”计划,充分利用驻外中国文化中心平台,先后与巴黎中国文化中心、柏林中国文化中心等开展年度合作。特别是 2015 年 9 月上海市政府与文化部共建的“布鲁塞尔中国文化中心”正式揭牌,积极开展与比利时当地